

LULLABIES GUIDE THE PERSON THROUGH THEIR ENTIRE LIFE



The Power
Of LULLABIES-
as a Bond
Between Cultures

September 2023, Gayane Dadian

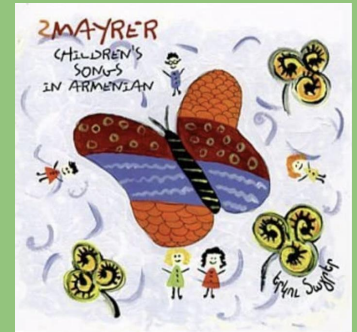
WHAT IS A LULLABY?

In children's folklore, it resides in nursery. It is a song to lull an infant or toddler to sleep, typically while rocking the child in one's arms or in a cradle or carrier.

Are they only sleep songs ?

- wishing formulas/blessings/,
- they attempt to ward off dangers,
- to forestall harm to the child, etc.

A Lullaby, or cradle song, is a soothing text, usually sung for children.



Do All Cultures Have Lullabies?

As long as 4000 years ago,
mothers expressed their distress
through lullaby singing.

- GENTLE
- MELODICALLY SIMPLE
- USE ROCKING RHYTHMS
- OFTEN REPEAT MELODIC PATTERNS



Translation of the
oldest lullaby from the
Babylonian cuneiform
script:

*Little baby in the dark
house,
You have seen the sun
rise.
Why are you crying?
Why are you
screaming? You have
disturbed the house
god.*

Օրո՛ր, օրո՛ր, Օր փառավոր,

ՏոԼր ամէն օր Օրո՛ր, օրո՛ր:

**Folk lullabies are rich
carriers of collective and
individual memory.**



The “LULLABYE” word can be broken into two parts



The magic cadence of the word: oror, oror (rock,rock).

Նանիկ նենի
հեյրուր րուրի

Նա-Նա-Նա,
Նանե՛ր,

Օրոր Օ՛ր,օ՛ր

Oror, heyroor,
nannik, loorik

nenni, roorik, nana

Lull - English
Rock

LULLEN- German
LOLATI - SANSKRIT
LULLA

BYE BYE

BEDTIME
SLEEPING
SLUMBER songs

"FUZZY BABY SONGS" OR MUCH MORE?

It is a song born of a whisper.

A whisper repeated in a rhythmic manner.

A whisper that through time transformed into words and song.

A whisper that slides like a soft and limpid fluid into the ears of a child,

Caressing and transporting them with a gentle rocking of arms,

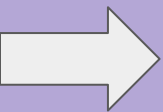
A magical, familial dance.

A whisper that awakens the most intimate senses,

And weaves tiny threads of human connection.

A whisper that became the lullaby.





1.PRESLEEP 2.TRANCE 3. CONSERVATIVE TEXTS

Արուսյակս օ՛ր, օ՛ր,
Պըզտըտիկս օ՛ր, օ՛ր,
Անուշիկս օ՛ր, օ՛ր,
Մեկ հատիկս օ՛ր, օ՛ր

Նա-նա-նա, նանե՛ր, նանե՛ր,
Սիրուն լաճուս քունը տաներ...
/օրորոցային/

**HUSH! My dear, lie still and slumber,
Holy angels guard thy bed!
Heavenly blessings without number Gently falling on your
head.**

**Matthew, Mark, Luke, and John,
Bless the bed that I lie on.
Before I lay me down to sleep**

**I give my soul to Christ to keep.
Four corners to my bed,
Four angels overspread:
One at the head, one at the feet,
And two guard me while I sleep. Amen./աղոթք/.**

Infants linguistic and music perception begins to become more specific to their native culture between 6 and 12 months of age!

Տեղին է մեջբերել Ս. **Վարդանյանի այն հայեցակետը**, որ լեզվական «երաժշտության» տիրապետումը սկսվում է վաղ մանկությունից, նույնիսկ օրորոցից. «Լսելով մայրական խոսքն ու նրա «երաժշտությունը»՝ երեխան դեռևս օրորոցում համապատասխան վերաբեր-մունք է արտահայտում: Եթե մայրական խոսքը ջերմ ու փաղաքշական է, ապա այն երեխայի գոհունակությունն է առաջացնում, մինչդեռ բարկացկոտ ու սաստող տոնը կարող է դժգոհության եւ լացի տեղիք տալ: Զենց այս հասակում է նրա խոսքի վրա դրվում մայրենի լեզվի «երաժշտության» կնիքը, որը նա կրում է ամբողջ կյանքի ընթացքում»¹¹

Singing helps children to develop a good sense of rhythm and pitch, which are important for the language development.

SONG TEXTS

NARRATIVE TEXTS

WHO SINGS A LULLABY?

Like a Soliloquy...

Most Armenian lullabies are traditional village lullabies, created by village women and passed down by them to the next generations.

Many express yearning, disappointment, longing for a former lover or husband who has emigrated, or the desire for the historical revenge.

Through a gentle tune, a mother pacifies her child into slumber with a subtle warning of the future.



- ★ LAMENTS
- ★ CHARMS
(magic)
- ★ Work songs
- ★ Love

The mother sings:
"I tie a charm to your neck",

PERSONNIFICATION

❖ Supernatural Real Figures:

, - God, Holy Mary, Angels, Saints-

❖ Supernatural imaginative figures.

-birds, animals, elements of nature

Lamb, my Lamb...

Angels full of light and love

Come down around this house tonight

As we sleep and as we dream

Please hold us on your golden gleam.

Hush ye, my bairnie

Bonny wee laddie...

With small leaves I will cover you

The wild deer will give you milk

But she has no heart

And will give you little milk

The sun is your father

The moon is your mother

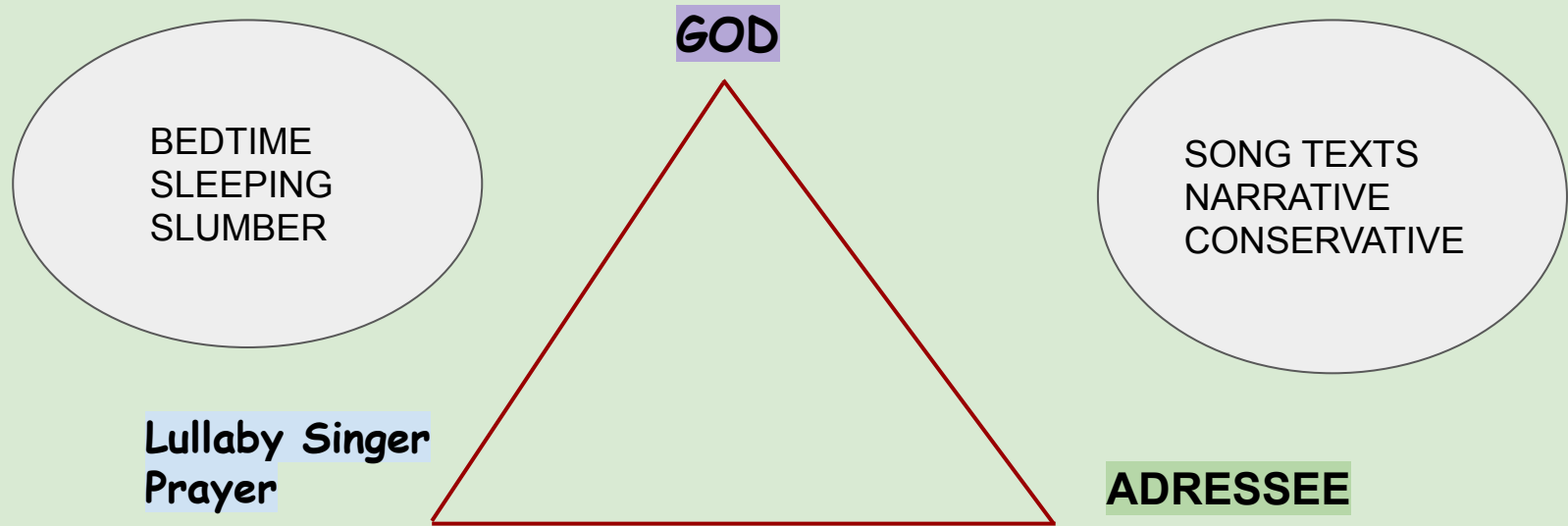
And the tree is your cradle.



*The moon rocks
the child....*

*The deer sings a
lullaby ...*

LULLABIES-CRADLES and Prayers SIMILARITIES and DIFFERENCES





**Կը յիշենք ի մանկուլթենէ ննջել
է առաջ երգուած աղօթքը՝
ուղղեալ հրեշտակներին.**

***Հրեշտակ զուարթուն, հզօր պահապան մեր,
Որ գտիւն ողջոյն զմեզ խնամեցեր...
Քուն քաղցր անփորձ՝ շնորհես մեզ այս
գիշեր:
Եվ զձնողս հոգւոց եւ մարմնոց կեցո:***

https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid02B1boynGiuiwB4si5BDWHwYEupEGRZqHai4o7mFJR6LzaU6F2aNv72onrifbARjbrl&id=100006821325233

CONCLUSION

Lullabies open the door to the musical culture in which each is born.

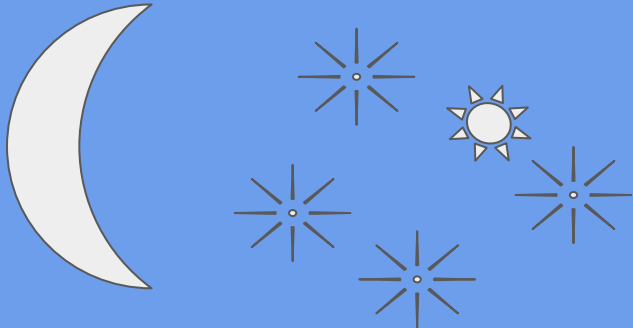
While hinting at the social context from whence they came, they humanize and soften the common people of the world. They can be laments, historical works songs, magical incantations, or as you may have thought all along, "fuzzy baby songs."

Whether scary, threatening, gendered, or just plain affectionate, it is apparent that lullabies are a rather subversive and powerful category of children's songs.



More than 100 of LULLABIES

In Armenia there are 100 of lullabies in the oral tradition which originated in different villages and towns across the Armenian high plateau.



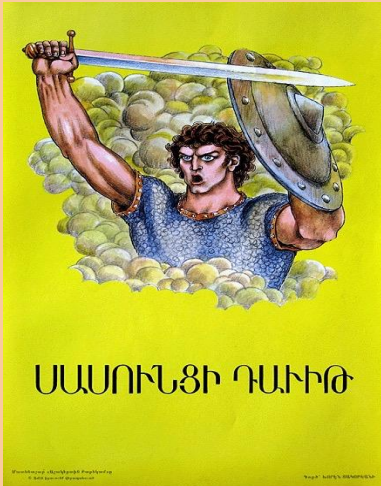
ROCK
ROCK

OROR
OROR



Ari im Sokhak /Come Hither My Nightingale!

This simple children's song has come to symbolize the David and Goliath Story of Armenians. It is the call of rebellion that drives the child to comfort and rest.

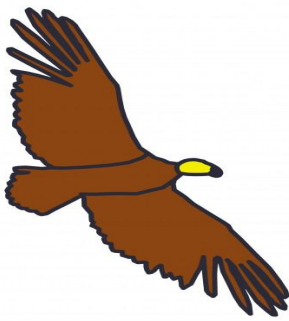


Ari im sokhak can be traced back to the village of Shatak, in the historical province of Van.

No list of Armenian folk song would be complete without the inclusion of this lullaby.



Strength, bravery, richness, war, handsomeness, and other features of manhood are often depicted in lullabies that were meant to be sung to little boys.



Come my **Nightingale**. Leave the garden to us.

With your hymn bring sleep to my son's eyes.

But he is crying,--

Don't come here nightingale!

My son does not want to become a priest.

Come, **Turtledove**, leave your home and youngs,

Whimper for my son to fall into slumber.

But he is crying,--

Don't come here turtledove!

My son does not want to become a mourner

Come, **Skylark**, leave the field and pasture,

Cradle my son, he is longing for sleep.

But he is crying,--

You youngling , don't come here!

My son does not want to become a reverend.

Leave your prey, come! You **braveheart hawk**,

Maybe my son wants your song...

When the hawk came,

my son calmed down.

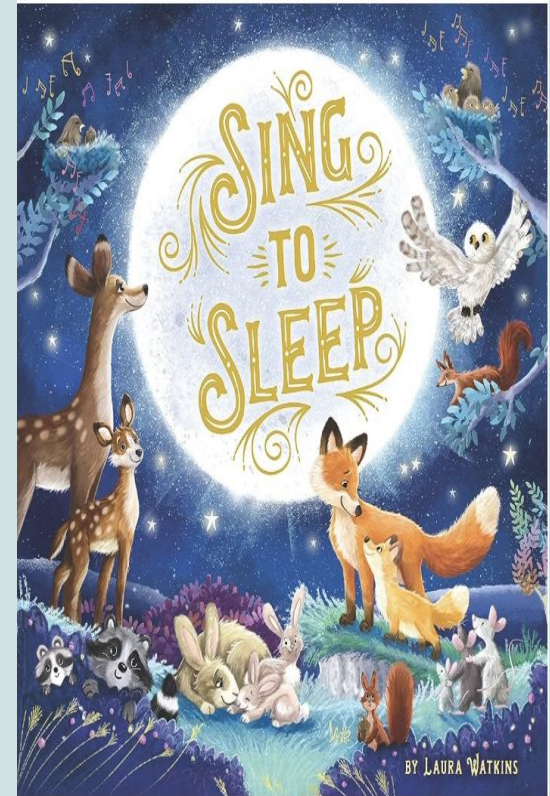
He fell asleep while listening to a war song.

ARMENIAN LULLABIES

The caravan passed
With a burden of tears
And in the black desert
Fell to its knees
Exhausted
Ah, with the pain of the world
Don't cry
I have already shed many tears
My milk has frozen
On your lifeless lips
I know it is bitter
My child
And you don't want it
Ah, my milk has become
The taste of my grief
Don't cry
I have already shed many tears.

With small leaves I will cover
you
The wild deer will give you milk
But she has no heart
And will give you little milk
The sun is your father
The moon is your mother
And the tree is your cradle.

The south wind rocks you back and
forth
Let the stars converse with you
And the sun and moon calm you
The wild deer will off
er its milk
Sleep, sleep.



Go To Sleep Baby Lyrics



In most lullabies goat is the caregiver and guardian of an orphan child.



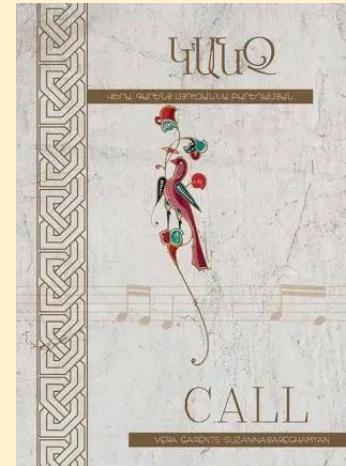
Hush ye, my bairnie
Bonny wee laddie
When you're a man

You shall follow your daddie.

Lift me a coo,
And a goat and a wether,

Bringing them hame

To your Minnie thegither.

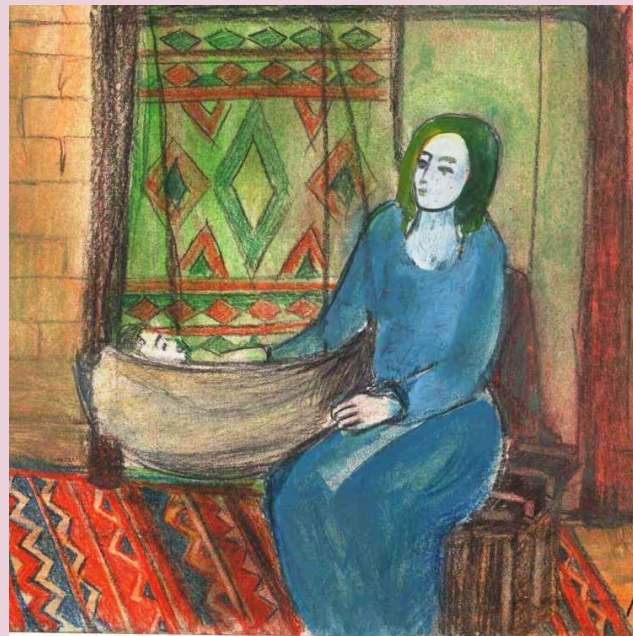


Armenian Ethnic pictorial material for children's eyesight:

The majority of the Armenians used to decorate their cradles and cribs with:

- ❖ Handmade dolls
- ❖ Tiny carpets
- ❖ Flowers
- ❖ Embroidered folkstyle cushions.

Convention to keep sons and the crib of sons!



Strong-rooted relations between a mother and a child.

ARMENIAN MANUSCRIPT, 14th century
Grigor Sukiasyants





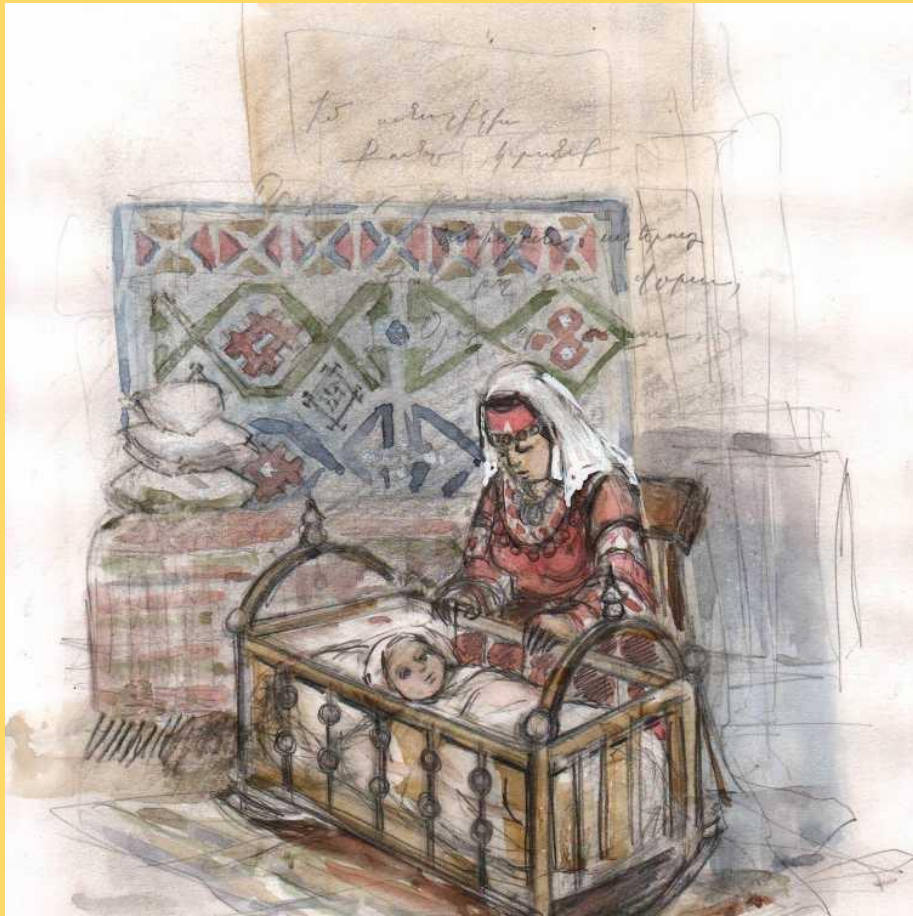


Armenian Lullabies

Hasmik Harutyunyan with the Shoghaken Ensemble



CD COVER - Armenian
Lullabies

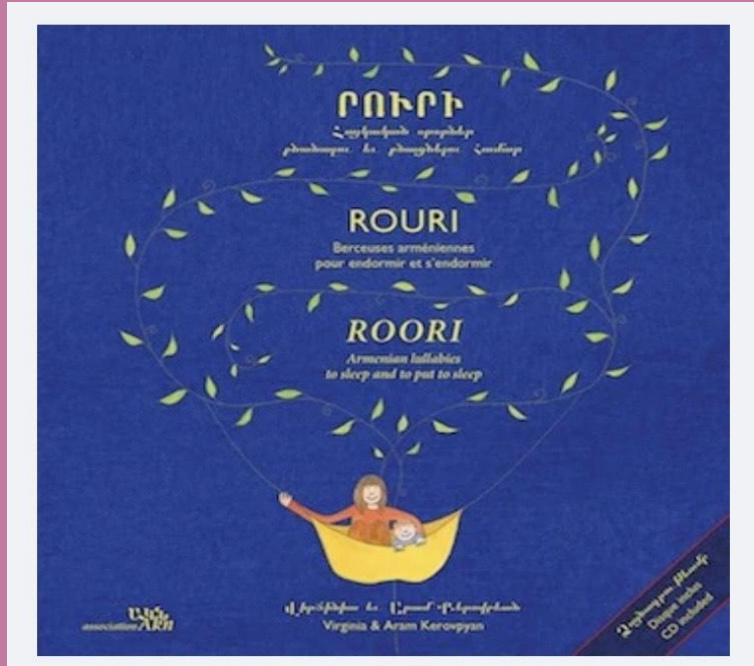


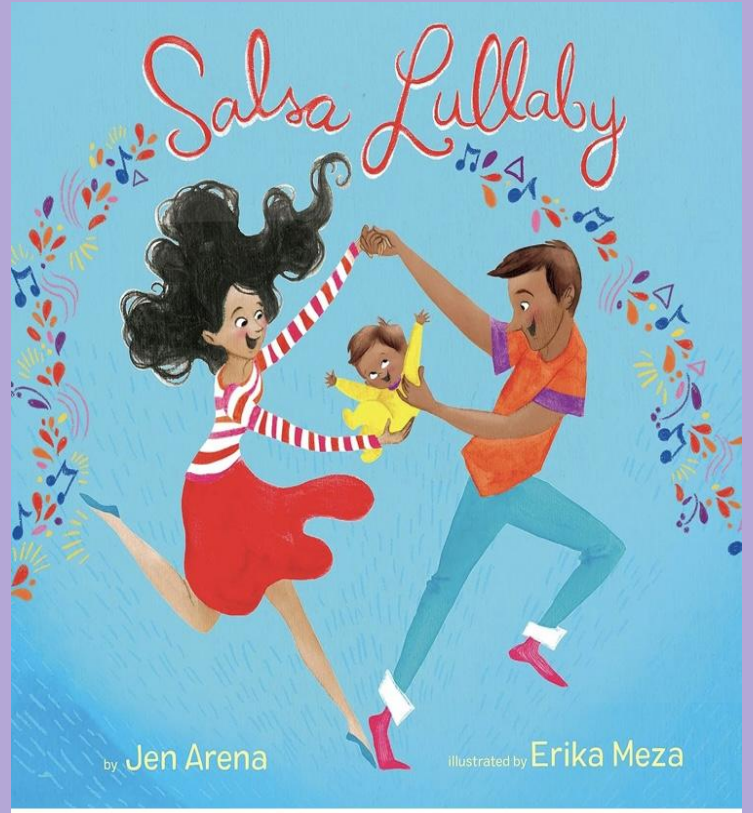
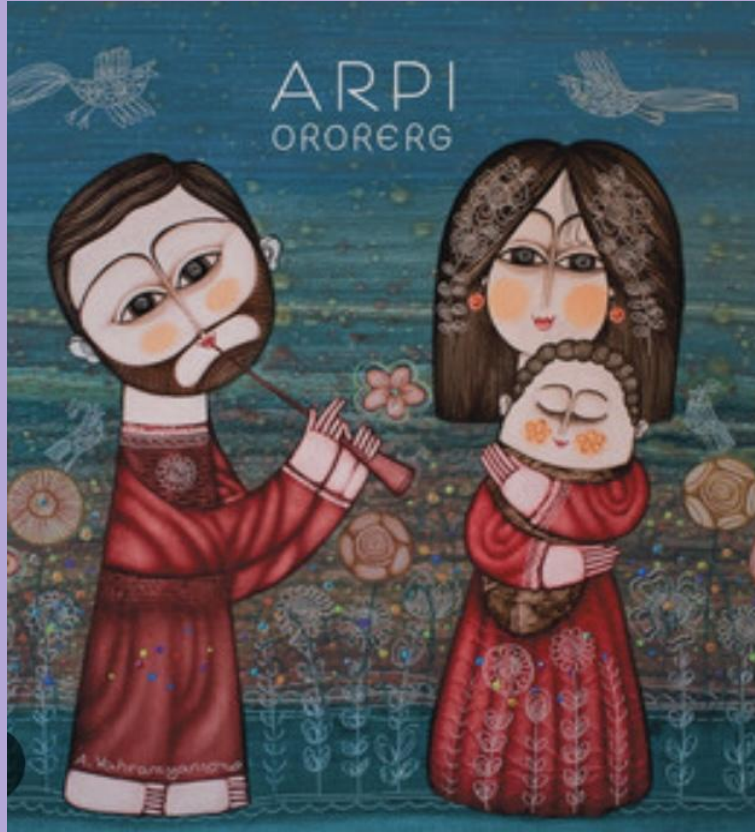


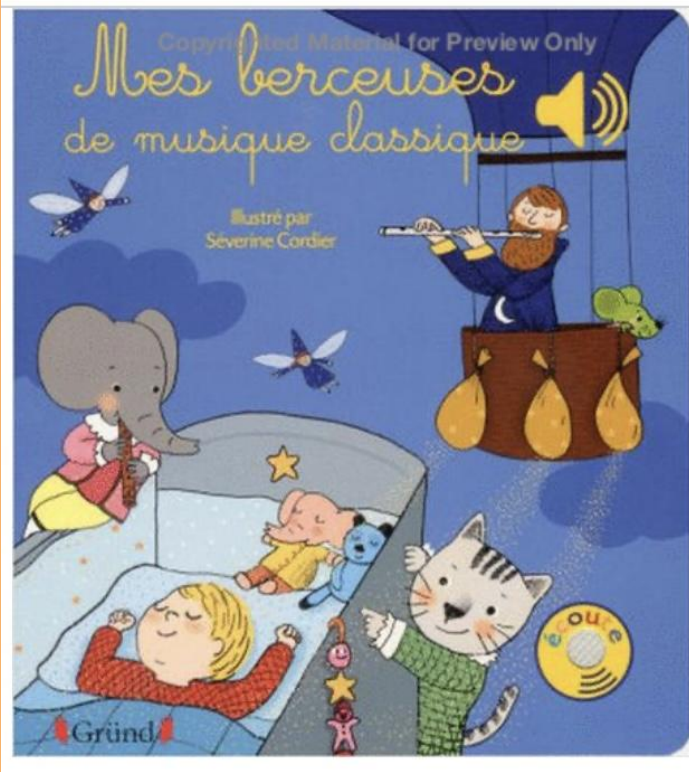




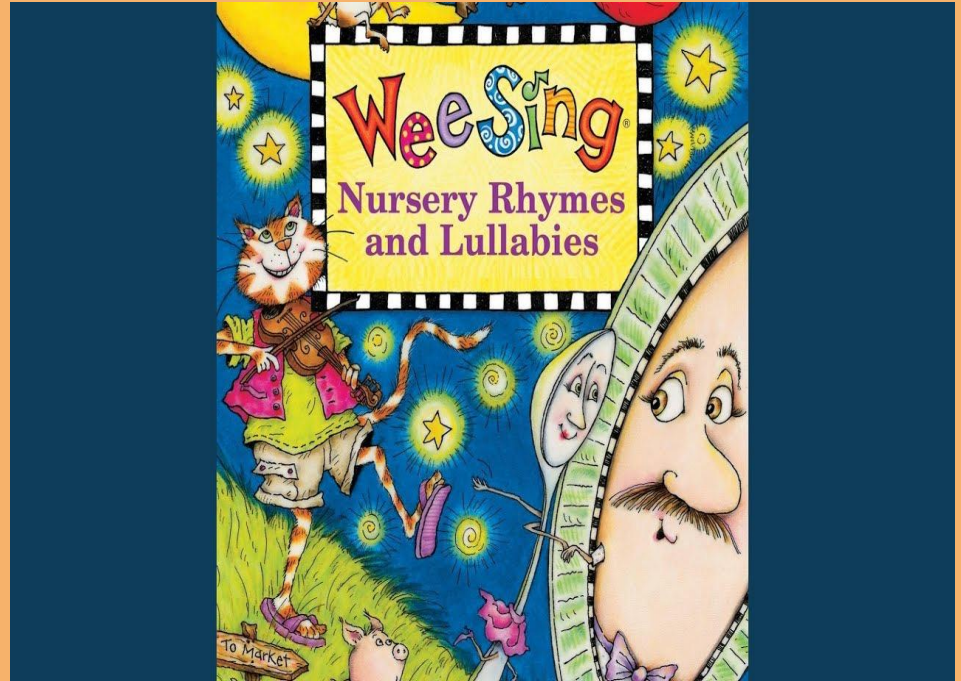
Kids LULLABIES Books Covers







Book COVER - French Lullabies



Lullabies of Latin America
Canciones de Cuna de Latinoamerica

A RESTFUL LITTLE HEAVEN FOR YOU AND YOUR CHILD



MARIA DEL REY

Both Spanish
& English
versions

